

# Ničto v poljuške

# Ничто в полюшке

Solo *Medlenno, plavno*



1. Ni - čto v po - ljuš - ke
2. Pa - stu - šok - to - na - pe - val
3. „Kak na - pa - la - na - me - nja

Tutti



ne ko - ly - - -šet - sja, Tol' - ko grust -  
pes - nju div - - -nu - ju, On v toj pe - sne -  
grust' že - sto - - -ka - ja, Iz - me - ni - la,



nyj - na - pev gde - to - sly - - - šit - sja  
vspo - mi - nal svo - ju - mi - - - lu - ju:  
ver - no mne čer - no - o - - - ka - ja.

- 4 Ja druguju izberu sebe miluju,  
sarafan ja ej soš'ju ala barchata.
- 5 Už i ser'gi ej kuplju skatna žemčuga,  
už ja kol'ca zakažu čista zolota.
- 6 Budem žit' da poživat' lučše každygo,  
budem drug druga ljubit' lučše prežnego.“

### **Ничто в полюшке**

- 1 Ничто в полюшке не колышется,  
Только грустный напев где-то слышится.
- 2 Пастушок-то напевал песню дивную,  
Он в той песне вспоминал свою милую:
- 3 «Как напала на меня грусть жестокая,  
Изменила, верно, мне черноокая.
- 4 Я другую изберу себе милую,  
Сарафан я ей сошью ала бархата.
- 5 Уж и серьги ей куплю скатна жемчуга,  
Уж я кольца закажу чиста золота.
- 6 Будем жить да поживать лучше каждого,  
Будем друг друга любить лучше прежнего.»

# Ničto v poljuške

# Ничто в полюшке

*Solo* *Medlenno, plavno*

1. Ni - čto v po - - - ljuš - ke
2. Pa - stu - šok- to - na - pe - val
3. „Kak na - pa - la na me - nja
4. Ja dru - gu - ju iz - be - ru
5. Už i ser' - gi ej kup - lju
6. Bu - dem žit' da po - ži - vat'

*Tutti*

1. ne ko - ly - - - šet - sja, — tol' - ko grust - -
2. pes - nju div - - - nu - ju, — jun v toj pe - sne -
3. grust' že - sto - - - ka - ja, — iz - me - ni - la,
4. se - be mi - - - lu - ju, — sa - ra - fan —
5. skat - na žem - - - ču - ga, — už ja kol' - ca
6. luč - še kaž - - - do - go, — bu - dem drug dru -

1. nyj na - pev gde - to — sly - - - - šit - sja
2. vspo - mi - nal svo - ju — mi - - - - lu - ju:
3. ver - no mne čer - no - o - - - - ka - ja.
4. ja ej so - š'ju a - la — bar - - - cha - ta.
5. za - ka - žu či - sta — zo - - - lo - ta.
6. ga — lju - bit' luč - še — prež - - - ne - go.“

**Ничто в полюшке не колышется Ničto v poljuške ne kolyšetsja**

<i>Медленно</i>	<i>Medlenno</i>	<i>Langsam</i>
<i>Плавно</i>	<i>Plavno</i>	<i>Fließend</i>
1		
Ничто в полюшке не колышется, Только грустный напев где-то слышится	Ničto v poljuške ne kolyšetsja, Tol'ko grustnyj napev gde-to slyšitsja	Nichts auf dem Feld [nicht] bewegt sich, nur eine schwermütige Melodie (ist) irgendwo zu vernehmen.
2		
Пастушок-то напевал песню дивную, Он в той песне вспоминал свою милую:	Pastušok-to napeval pesnju divnuju, On v toj pesne vspominal svoju miluju:	(Ein) Hirte [wohl] stimmte an (ein) wunderschönes Lied, er in diesem Lied erinnerte sich (an) seine Liebste:
3		
«Как напала на меня грусть жестокая, Изменила, верно, мне черноокая.	„Kak napala na menja grust' žestokaja, Izmenila, verno, mne černookaja.	„Wie fiel (doch) auf mich Schwermut heftige, betrogen (hat) sicherlich mich die Schwarzäugige.
4		
Я другую изберу себе милую, Сарафан я ей сошью ала бархата.	Ja druguju izberu sebe miluju, Sarafan ja ej soš'ju ala barchata.	Ich (eine) andere werde erwählen mir Liebste, (einen) Sarafan ich ihr werde nähen (von) rotem Samt.
5		
Уж и серьги ей куплю скатна жемчуга, Уж я кольца закажу чиста золота.	Už i ser'gi ej kuplju skatna žemčuga, Už ja kol'ca zakažu čista zolota.	Und auch Ohringe werde (ich) ihr kaufen von feinen Perlen, und auch Ringe werde (ich) in Auftrag geben (von) reinem Gold.
6		
Будем жить да поживать лучше каждого, Будем друг друга любить лучше прежнего.»	Budem žit' da poživat' lučše každygo, Budem drug druga ljubit' lučše prežnego.“	(Wir) werden leben und uns unseres Lebens freuen besser als (ein) anderer, (wir) werden einander lieben besser als vorher.“

KT 03.02.1997

## Freie Übersetzung:

1. Nichts regt sich auf dem Feld, nur eine schwermütige Melodie ist irgendwo zu vernehmen.
2. Ein Hirte sang ein wunderschönes Lied, darin erinnerte er sich an seine Liebste.
3. „Wie hat mich doch heftige Schwermut befallen, betrogen hat mich sicherlich meine Schwarzäugige.“
4. Ich will mir eine andere Liebste erwählen, einen Sarafan will ich ihr nähen von rotem Samt.
5. Ohringe will ich ihr kaufen von schönen Perlen, Ringe will ich in Auftrag geben von reinem Gold.
6. Leben werden wir gut, besser als jeder andere, lieben werden wir einander, besser als jemals.“